



VZ-2010/320/25

V Praze dne 12.3. 2010

Věc: **Veřejná zakázka „Zhotovení tiskoviny o České republice pro světovou výstavu – EXPO 2010 v Šanghaji“**

Výzva k podání nabídky a k prokázání splnění kvalifikace ve zjednodušeném podlimitním řízení

Vážení,

zadavatel, **Česká centrála cestovního ruchu – CzechTourism**, příspěvková organizace Ministerstva pro místní rozvoj, zastoupená Pavlem Kosařem, ředitelem odboru Marketing a externí služby, pověřeným řízením České centrály cestovního ruchu - CzechTourism (dále jen „**zadavatel**“) si Vás dovoluje informovat o svém záměru zadat veřejnou zakázku s názvem „**Zhotovení tiskoviny o České republice pro světovou výstavu – EXPO 2010 v Šanghaji**“ (dále jen „**veřejná zakázka**“), a to ve **zjednodušeném podlimitním řízení** dle ustanovení § 38 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**zákon**“).

V souladu s ustanovením § 38 odst. 1 zákona si Vás tímto zadavatel dovoluje vyzvat k podání nabídky na plnění veřejné zakázky a k prokázání splnění kvalifikace. V souladu s ustanovením § 38 odst. 4 zákona Vám zadavatel níže poskytuje informace týkající se předmětu veřejné zakázky a podmínek jejího plnění, informace o požadavcích na prokázání kvalifikace, jakož i další informace nezbytné pro zpracování nabídky.

Tato výzva obsahuje veškeré obsahové náležitosti zadávací dokumentace ve smyslu ustanovení § 44 zákona a zadávací dokumentace tedy není samostatně zpracovávána. Žádosti o dodatečné informace k zadávacím podmínkám této veřejné zakázky je možno zasílat písemně na níže uvedenou adresu zadavatele, případně e-mailem kontaktní osobě zadavatele (na e-mail: dosedla@czechtourism.cz), a to nejpozději do 5 dnů před uplynutím lhůty pro podání nabídek.

Tato výzva je zasílána 5 dodavatelům určeným zadavatelem a současně bude po celou dobu trvání lhůty pro podání nabídek uveřejněna na webových stránkách zadavatele www.czechtourism.cz.

1. Identifikační údaje zadavatele

Česká centrála cestovního ruchu – CzechTourism

příspěvková organizace Ministerstva pro místní rozvoj České republiky

sídlo: Vinohradská 46, 120 41 Praha 2
IČ: 492 77 600
zastoupená: Pavlem Kosařem, ředitelem odboru Marketing a externí služby,
pověřeným řízením ČCCR - CzechTourism
kontaktní osoba: Mgr. Michal Dosedla
telefon: +420 221 580 621
e-mail: dosedla@czechtourism.cz

2. Předmět veřejné zakázky

Kód klasifikace předmětu veřejné zakázky dle číselníku Common Procurement Vocabulary:

CPV: 79800000-2 (tiskařské a související služby);

79530000-8 (překladačské služby);

Předpokládaná hodnota veřejné zakázky: 2.550.000,- Kč bez DPH

Předmětem plnění této veřejné zakázky je kompletní tisk propagační tiskoviny/Image prospektu (dále jen „**tiskovina**“) podporující pozitivní obraz České republiky a zejména jejích regionů v zahraničí, především na světové výstavě EXPO 2010 v Šanghaji. Tiskovina je určena k oslovení široké čínské a zahraniční veřejnosti s cílem motivovat ji k návštěvě České republiky.

Tiskovina bude prezentovat Českou republiku jako ideální a bezpečnou turistickou destinaci v srdci Evropy s dlouhou historií, se zvláštním, podmanivým kouzlem, plnou architektonických památek, a současně jako moderní stát s rozsáhlou kulturní nabídkou a mnoha možnostmi využití volného času. Bude v ní kladen důraz na představení jednotlivých krajů České republiky a Prahy (Praha je pro účely tiskoviny považována za samostatný kraj). Celá tiskovina (vč. textové části) bude členěna po jednotlivých krajích, kdy každý kraj bude mít vyhrazenou stranu. Tiskovina bude dále obsahovat mapu České republiky a mapu Evropy.

Předmět veřejné zakázky bude plněn v souladu s technickou specifikací a dalšími požadavky zadavatele stanovenými níže v této výzvě. Zadavatel si vyhrazuje právo udělit vybranému uchazeči po uzavření smlouvy na plnění veřejné zakázky, resp. kdykoliv v průběhu plnění veřejné zakázky upřesňující pokyny týkající se zpracování tiskoviny.

Zadavatel poskytne vybranému uchazeči bez zbytečného odkladu po uzavření smlouvy na plnění veřejné zakázky v elektronické podobě text tiskoviny v anglickém jazyce, a to v rozsahu max. 20 normostran včetně popisků u fotografií, obrazovou část tiskoviny (zejména fotografie a mapy), jakož i tiskové podklady pro zpracování obálky tiskoviny (obálka tiskoviny bude zpracována v podobě jednotné pro tiskoviny zadavatele).

Technická specifikace tiskoviny

Formát (šířka x výška):	280 x 210 mm
Rozsah:	20 stran + obálka
Vazba:	V1
Obálka:	
Barevnost:	4/4 + 1/1
Materiál:	half tone. 200 g/m2
Vnitřní listy:	
Barevnost:	4/4 + 1/1
Materiál:	half tone. 130 g/m2

Náklad, jazyková verze

Zadavatel požaduje zajištění tiskoviny v nákladu **500 000 ks**, z toho **450 000 ks** v čínské jazykové verzi a **50.000 ks** v anglické jazykové verzi.

Překlad tiskoviny do čínské jazykové verze, a to včetně korektur, zajistí vybraný uchazeč. S ohledem na účel použití tiskoviny musí být její překlad do čínské jazykové verze na vysoké profesionální úrovni. Zadavatel požaduje, aby překlad byl profesionálně revidován rodilým mluvčím se znalostí terminologie cestovního ruchu, resp. specialistou na reklamní texty, aby i po překladu do cizího jazyka měla textová část tiskoviny zachovánu úroveň profesionálního reklamního sdělení a splňovala kritéria jazykové správnosti cílového jazyka.

Další požadavky zadavatele

Zadavatel požaduje, aby před tiskem byly provedeny nejméně dvě korektury – jedna jazykově odborná revize a minimálně jedna tisková korektura.

Zadavatel požaduje, aby v části tiskoviny určené zadavatelem (bude označeno vybranému uchazeči po uzavření smlouvy na plnění veřejné zakázky) byla uvedena kompletní tiráž, a to vždy v příslušné jazykové verzi.

Součástí předmětu plnění je dodání celého objemu tiskovin do místa určeného zadavatelem (viz čl. 4 této výzvy).

3. Doba plnění veřejné zakázky

Uchazeč započne s plněním veřejné zakázky bezodkladně po uzavření smlouvy na plnění veřejné zakázky. Zadavatel požaduje splnění veřejné zakázky, tj. dodání celého objemu tiskovin do místa určeného v čl. 4 této výzvy, nejpozději do **jednoho měsíce** od předání kompletních tiskových podkladů vybranému uchazeči.

4. Místo plnění veřejné zakázky

Místem plnění této veřejné zakázky, tj. místem, kam budou dodány tiskoviny zhotovené vybraným uchazečem, je Čínská lidová republika, konkrétně pak město Peking. Přesná adresa, na kterou budou tiskoviny dodány, bude zadavatelem sdělena vybranému uchazeči

po uzavření smlouvy na plnění veřejné zakázky (v dostatečném předstihu před termínem plnění).

Veškeré písemné výstupy ze své činnosti (včetně faktur) bude vybraný uchazeč povinen předávat zadavateli v sídle zadavatele uvedeném v čl. 1 výzvy, nebude-li mezi zadavatelem a vybraným uchazečem v konkrétním případě sjednáno něco jiného.

5. Prohlídka místa plnění

Prohlídka místa plnění veřejné zakázky se s ohledem na charakter předmětu veřejné zakázky nekoná.

6. Prokazování kvalifikace

6.1. Základní kvalifikační předpoklady dle § 53 zákona

Zadavatel požaduje prokázání splnění základních kvalifikačních předpokladů dle ustanovení § 53 odst. 1 písm. a) až h) a j) zákona. Splnění těchto kvalifikačních předpokladů bude v souladu s ustanovením § 62 odst. 2 zákona prokázáno předložením **čestného prohlášení**. Toto čestné prohlášení bude zpracováno v souladu se vzorem, který tvoří přílohu č. 1 této výzvy.

6.2. Profesionální kvalifikační předpoklady dle § 54 zákona

- a) Uchazeč je ve smyslu ustanovení § 54 písm. a) zákona povinen předložit výpis z obchodního rejstříku či jiné obdobné evidence (např. výpis z živnostenského rejstříku), má-li v ní být uchazeč zapsán podle zvláštních právních předpisů, který k poslednímu dni lhůty pro podání nabídek nesmí být starší než 90 kalendářních dnů.
- b) Uchazeč je ve smyslu ustanovení § 54 písm. b) zákona povinen předložit doklad o oprávnění k podnikání podle zvláštních právních předpisů v rozsahu odpovídajícím předmětu veřejné zakázky, zejména doklad prokazující příslušné živnostenské oprávnění či licenci.

6.3. Technické kvalifikační předpoklady dle § 56 zákona – seznam významných služeb

Uchazeč prokáže splnění tohoto kvalifikačního předpokladu ve smyslu ustanovení § 56 odst. 2 písm. a) zákona předložením **seznamu významných služeb (v podobě čestného prohlášení)** poskytnutých v **posledních třech letech** a připojením osvědčení o poskytnutí služby vystaveného veřejným zadavatelem nebo jinou osobou, případně prohlášení uchazeče o poskytnutí služby, není-li možno takovéto osvědčení od této jiné osoby z důvodů spočívajících na její straně získat.

Za poskytnutí významné služby přitom zadavatel považuje realizaci takové zakázky, která současně splňuje níže uvedené parametry:

- jednalo se o zakázku, která byla svým předmětem, zejména rozsahem poskytovaných tiskařských služeb, obdobná předmětu této veřejné zakázky;
- jednalo se o zakázku, v rámci které uchazeč vytiskl a dodal do místa určeného objednatelům ve sjednaném termínu tiskovinu v nákladu min. 200.000 ks.

Zadavatel ke splnění kvalifikace požaduje, aby uchazeč prokázal realizaci alespoň **dvou** zakázek odpovídajících shora uvedeným parametrům.

Uchazeč prokáže splnění tohoto kvalifikačního předpokladu předložením **seznamu významných služeb zpracovaného v podobě čestného prohlášení** (a připojením osvědčení/prohlášení o poskytnutí služby), ve kterém strukturovaně (v podobě tabulky) uvede následující údaje vztahující se ke každé významné službě:

- a) název nebo označení objednatele,
- b) specifikaci významné služby, tj. údaj o plněních, která byla uchazečem zajišťována v souvislosti s realizací příslušné významné služby (charakter a rozsah tiskařských služeb),
- c) počet kusů dodávaných tiskovin a období, ve kterém byly tyto tiskoviny vytištěny a dodány objednateli (byla-li dodávka tiskovin realizována postupně, uvede uchazeč podrobné členění),
- d) doba plnění,
- e) údaj o tom, zda je přiloženo osvědčení o poskytnutí služby,
- f) údaj o tom, zda je přiloženo čestné prohlášení uchazeče o poskytnutí služby.

Osvědčení objednatele o poskytnutí služby či případně vlastní prohlášení uchazeče o poskytnutí služby bude obsahovat strukturovaně (v podobě tabulky) veškeré shora uvedené údaje a dále též:

- a) zhodnocení kvality uchazečem realizovaného plnění (platí pouze pro osvědčení objednatele),
- b) kontaktní osobu objednatele, u které lze ověřit informace uvedené v osvědčení/prohlášení, s uvedením telefonického a e-mailového spojení.

Zadavatel si vyhrazuje právo ověřit si informace obsažené v uchazečem předloženém seznamu významných služeb, resp. v osvědčeních/prohlášeních o poskytnutí významné služby. **Zadavatel uchazeče upozorňuje, že ukáží-li se údaje uváděné uchazečem ohledně kterékoliv významné služby jako nepravdivé a/nebo obdrží-li negativní vyjádření od kontaktní osoby objednatele příslušné významné služby (nespokojenost s plněním poskytovaným uchazečem), nebude takováto významná služba zadavatelem akceptována a nebude k ní při posuzování kvalifikace uchazeče přihlíženo.**

6.4. Společné ustanovení k prokazování kvalifikace

Doklad prokazující splnění základních kvalifikačních předpokladů dle bodu 6.1. této výzvy a výpis z obchodního rejstříku dle bodu 6.2. písm. a) této výzvy nesmějí být k poslednímu dni lhůty pro podání nabídek starší než 90 kalendářních dnů. Doklady prokazující splnění kvalifikačních předpokladů dle čl. 6. této výzvy musí být předloženy v originále či v ověřené kopii.

Uchazeč je oprávněn prokázat za podmínek stanovených zákonem splnění kvalifikačních předpokladů dle čl. 6. této výzvy předložením výpisu ze seznamu kvalifikovaných dodavatelů v souladu s ustanovením § 127 zákona, nebo předložením certifikátu vydaného v rámci systému certifikovaných dodavatelů akreditovanou osobou podle ustanovení § 133 zákona, anebo předložením výpisu ze zahraničního seznamu kvalifikovaných dodavatelů či příslušného zahraničního certifikátu dle ustanovení § 143 zákona. Výpis ze seznamu

kvalifikovaných dodavatelů, jakož i výpis ze zahraničního seznamu kvalifikovaných dodavatelů nesmí být k poslednímu dni lhůty pro podání nabídek starší než tři měsíce. Certifikát vydaný v rámci systému certifikovaných dodavatelů, jakož i zahraniční certifikát musí být platné nejméně k poslednímu dni lhůty pro podání nabídek.

Předkládá-li nabídku více osob společně, musí být splnění kvalifikačního předpokladu dle bodů 6.1. a 6.2. písm. a) této výzvy prokázáno každou z těchto osob samostatně. Splnění kvalifikačních předpokladů dle bodů 6.2. písm. b) a 6.3. této výzvy může být těmito osobami prokázáno společně (tj. vždy alespoň jednou z osob podávajících společnou nabídku). Předkládá-li nabídku více osob společně, musí být v nabídce v souladu s ustanovením § 51 odst. 6 zákona předložen originál či úředně ověřená kopie smlouvy, z níž bude zcela jednoznačně vyplývat, že všechny tyto osoby budou vůči zadavateli a jakýmkoliv třetím osobám z jakýchkoliv právních vztahů vzniklých v souvislosti s plněním předmětu veřejné zakázky či vzniklých v důsledku prodlení či jiného porušení smluvních nebo jiných povinností v souvislosti s plněním předmětu veřejné zakázky zavázány společně a nerozdílně, a to po celou dobu plnění veřejné zakázky i po dobu trvání jiných závazků vyplývajících z veřejné zakázky.

Pokud není uchazeč schopen prokázat splnění kvalifikačních předpokladů dle bodů 6.2. písm. b) a 6.3. této výzvy v plném rozsahu, je oprávněn za podmínek stanovených v § 51 odst. 4 zákona prokázat splnění kvalifikace v chybějícím rozsahu prostřednictvím subdodavatele. V takovém případě musí uchazeč současně v nabídce vedle příslušných dokladů subdodavatele prokazujících splnění kvalifikace předložit též originál či úředně ověřenou kopii smlouvy uzavřené se subdodavatelem, ze které bude zcela jednoznačně vyplývat závazek subdodavatele k poskytnutí plnění určeného k plnění veřejné zakázky či k poskytnutí věcí či práv, s nimiž bude uchazeč oprávněn disponovat v rámci plnění veřejné zakázky, a to alespoň v rozsahu, v jakém subdodavatel prokazuje splnění kvalifikace. Uchazeč není oprávněn prostřednictvím subdodavatele prokazovat splnění profesního kvalifikačního předpokladu dle bodu 6.1. a 6.2. písm. a) této výzvy.

Zahraniční uchazeč (tj. právnická osoba se sídlem a fyzická osoba s bydlištěm mimo území České republiky) prokáže splnění těchto kvalifikačních předpokladů doklady a způsobem podle právního řádu platného v zemi jeho sídla či bydliště, případně výpisem ze seznamu kvalifikovaných dodavatelů. Nemůže-li si zahraniční uchazeč opatřit v zemi svého sídla nebo bydliště doklady prokazující splnění těchto kvalifikačních předpokladů, neboť v zemi jeho sídla nebo bydliště neexistuje instituce oprávněná k vystavení takovýchto dokladů nebo není-li příslušná povinnost požadovaná v rámci kvalifikace v zemi sídla, místa podnikání nebo bydliště zahraničního dodavatele stanovena, je zahraniční uchazeč oprávněn tyto doklady nahradit prohlášeními osob, za které by jinak byly předkládány shora uvedené doklady, resp. čestným prohlášením o tom, že příslušná povinnost není stanovena.

Uvedení nepravdivých údajů nebo dokladů v rámci prokazování kvalifikace uchazeče, které by neodpovídaly skutečnosti, by mohlo být posouzeno ve smyslu § 120a zákona ve znění novely č. 417/2009 Sb. jako správní delikt dodavatele, za který může být dodavatel, který by takové informace, nebo doklady ve své nabídce uvedl, potrestán kromě peněžité pokuty až 10,000.000,- Kč dále také zákazem plnění veřejných zakázek na dobu 3 let

7. Obchodní podmínky zadavatele

Specifikace veškerých obchodních podmínek zadavatele je obsažena v závazném vzoru smlouvy na plnění této veřejné zakázky, který tvoří **Přílohu č. 2.** této výzvy. Způsob předložení návrhu smlouvy v nabídce je uveden v čl. 10. této výzvy.

8. Požadavek na zpracování nabídkové ceny, platební podmínky

8.1. Nabídková cena

Nabídková cena bude stanovena jako cena nejvýše přípustná za splnění celého předmětu veřejné zakázky, a to v členění:

- a) nabídková cena v Kč bez DPH,
- b) DPH,
- c) nabídková cena v Kč včetně DPH.

Za nabídkovou cenu pro účely hodnocení nabídek bude považována cena bez DPH, nebo daně obdobné.

Údaj o nabídkové ceně uvede uchazeč v samostatném prohlášení (**které bude uchazečem datováno a podepsáno**) a současně jej zapracuje do návrhu smlouvy na plnění veřejné zakázky.

Uchazeč současně v prohlášení o nabídkové ceně a v návrhu smlouvy na plnění veřejné zakázky vyčíslí jednotkovou cenu (cenu za 1 ks tiskoviny), a to opět v členění cena v Kč bez DPH, DPH, cena v Kč včetně DPH.

DPH se pro účely této veřejné zakázky rozumí peněžní částka, jejíž výše odpovídá výši daně z přidané hodnoty vypočtené dle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů. DPH bude v nabídce uvedena ve výši platné ke dni podání nabídky.

V případě, že uchazeč nebude zadavateli účtovat DPH, uvede v prohlášení o nabídkové ceně v položce „výše DPH v Kč“ údaj „0,- Kč“, přičemž současně v tomto prohlášení uvede zákonný důvod, proč nebude zadavateli DPH účtována.

V případě, že bude plnění podléhat jiné/zahraniční dani obdobného charakteru jako DPH, vyčíslí uchazeč v prohlášení o nabídkové ceně v položce „výše DPH v Kč“ tuto jinou daň, přičemž současně v tomto prohlášení uvede, o jakou daň se jedná. Současně pak tuto daň započte do celkové nabídkové ceny. V návrhu smlouvy pak uchazeč upraví znění čl. 6 tak, že namísto „DPH“ uvede označení (případně zkratku) jím vyčíslené daně.

Zadavatel uchazeče upozorňuje, že nabídková cena bude cenou maximálně možnou za splnění této veřejné zakázky v jejím plném rozsahu (včetně zajištění překladů a dodání tiskoviny do místa určeného zadavatelem) a její překročení nebude možné (s výjimkou změny DPH či jiné obdobné daně). Při stanovení nabídkové ceny musí vzít uchazeč v úvahu veškeré náklady, jejichž vynaložení bude nezbytné ke splnění předmětu veřejné zakázky v jeho plném rozsahu.

8.2. Platební podmínky

Cena za splnění veřejné zakázky (úplata) bude vybranému uchazeči uhrazena takto:

- a) **40 %** nabídkové ceny vybraného uchazeče, včetně příslušné DPH (resp. jiné obdobné daně vyčíslené vybraným uchazečem v jeho nabídce), bude zadavatelem uhrazeno na základě faktury, kterou bude vybraný uchazeč oprávněn vystavit po uzavření smlouvy na plnění veřejné zakázky,
- b) zbývajících **60 %** nabídkové ceny vybraného uchazeče, včetně příslušné DPH (resp. jiné obdobné daně vyčíslené vybraným uchazečem v jeho nabídce), bude zadavatelem uhrazeno na základě faktury, kterou bude vybraný uchazeč oprávněn vystavit po řádném dodání celého objemu tiskovin do určeného místa a jeho převzetí zadavatelem.

Zadavatel uchazeče upozorňuje, že uhrazeno bude pouze skutečně poskytnuté plnění, tj. počet uchazečem skutečně dodaných a zadavatelem řádně převzatých tiskovin.

Úplata bude zadavatelem uhrazena v české měně, a to bezhotovostním převodem na základě faktury vystavené vybraným uchazečem se splatností 30 dnů od vystavení. Vybraný uchazeč bude povinen doručit zadavateli fakturu vždy alespoň 20 dnů před datem splatnosti.

Faktura vystavená vybraným uchazečem musí obsahovat veškeré náležitosti daňového dokladu stanovené zákonem č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů. V případě, že faktura doručená zadavateli nebude obsahovat některou z předepsaných náležitostí, je zadavatel oprávněn vrátit takovou fakturu vybranému uchazeči. Lhůta splatnosti se v takovémto případě přerušuje a počíná znovu běžet až od vystavení opravené či doplněné faktury.

9. Kritéria pro zadání veřejné zakázky, způsob hodnocení nabídek

Základním hodnotícím kritériem pro zadání veřejné zakázky je nejnižší nabídková cena. Hodnocena bude nabídková cena za splnění celého předmětu veřejné zakázky, stanovená uchazečem v souladu s bodem 8.1. této výzvy, a to cena bez DPH (resp. bez jiné obdobné daně).

Hodnocení nabídek bude provedeno tak, že se sestaví pořadí nabídek podle nabídkové ceny od nejvhodnější k nejméně vhodné. Nejvhodnější nabídkou bude nabídka obsahující nejnižší nabídkovou cenu.

10. Návrh smlouvy na plnění veřejné zakázky

Uchazeč je povinen ve své nabídce předložit návrh smlouvy na plnění veřejné zakázky, který bude zcela odpovídat závaznému vzoru smlouvy tvořícímu **Přílohu č. 2 ZD**. Tuzemští uchazeči předloží **podepsaný** návrh smlouvy **v jednom vyhotovení v českém jazyce**, zahraniční uchazeči předloží **podepsaný** návrh smlouvy **v jednom vyhotovení v českém jazyce a v jednom vyhotovení v anglickém jazyce** (obě vyhotovení/jazykové verze budou uchazeči podepsána). Uchazeč je oprávněn doplnit do vzoru smlouvy pouze údaje, které jsou ve vzoru smlouvy označeny symbolem [•] jako nedoplněné, resp. provést úpravy, které jsou zadavatelem výslovně povoleny v této výzvě či přímo v textu vzorové smlouvy

(viz poznámky pod čarou obsažené ve vzorové smlouvě). Návrh smlouvy předloží uchazeč jak v listinné podobě, tak v elektronické podobě na CD.

Pokud nabídku podává více osob společně (sdružení), příslušným způsobem tuto skutečnost zohlední v úvodu (identifikace smluvních stran) a v závěru (podpisy smluvních stran) návrhu smlouvy.

Skutečnosti uvedené ve smlouvě nebudou smluvními stranami považovány za obchodní tajemství ve smyslu ustanovení § 17 zákona č. 513/1991 Sb., obchodního zákoníku, ve znění pozdějších předpisů.

11. Lhůta pro podávání nabídek, datum a místo otevírání obálek s nabídkami

Lhůta pro podání nabídek stanovená v souladu s ustanovení § 39 zákona činí 18 dnů, přičemž počíná běžet dnem následujícím po dni odeslání této výzvy dodavatelům oslovených zadavatelem.

Lhůta pro podání nabídek končí dne 29.3.2010 v 16 hodin místního času v Číně (+7 hod).

Otevírání obálek s nabídkami se uskuteční dne 30.3. od 10 hodin, a to v Pekingu na adrese CzechTourist Authority – Czech Tourism, JINGTAI TOWER (Rm. 1507), No.24, Jianguomenwai Dajie, Chaoyang District, 100022 Beijing, P.R. of CHINA . V souladu s ustanovením § 73 odst. 3 zákona bude uchazečům (tj. dodavatelům, kteří podají nabídku na plnění této veřejné zakázky) na jejich žádost umožněno nahlédnout do protokolu o otevírání obálek s nabídkami, jakož i nahlédnout do zprávy o posouzení a hodnocení nabídek (dle § 80 odst. 3 zákona)

12. Místo pro podání nabídek a doba, v níž lze podávat nabídky

Nabídku je možno doručit osobně na adresu: CzechTourist Authority – Czech Tourism, JINGTAI TOWER (Rm. 1507), No.24, Jianguomenwai Dajie, Chaoyang District, 100022 Beijing, P.R. of CHINA, k rukám Ing. Jiřího Vávry, a to v pracovních dnech od 9:00 do 16:00 hodin. Nabídka bude podána v řádně uzavřené obálce, označené nápisem

<p>Veřejná zakázka</p> <p>„Zhotovení tiskoviny o České republice pro světovou výstavu – EXPO 2010 v Šanghaji“</p> <p>-</p> <p>NEOTEVÍRAT</p>
--

a na uzavření opatřené razítkem, případně podpisem uchazeče, je-li fyzickou osobou, či jeho statutárního zástupce, je-li právnickou osobou. Obálky musí být viditelně označeny adresou, na kterou je možné případně zaslat oznámení o podání nabídky po uplynutí lhůty pro podávání nabídek. Nabídky je též možné zaslat doporučenou zásilkou, zabalenou a označenou shora uvedeným způsobem na adresu: CzechTourist Authority – Czech Tourism, JINGTAI TOWER (Rm. 1507), No.24, Jianguomenwai Dajie, Chaoyang District,

100022 Beijing, P.R. of CHINA, k rukám Ing. Jiřího Vávry. Nabídky musí být zadavateli doručeny nejpozději v poslední den lhůty pro podávání nabídek.

13. Zadávací lhůta

Zadávací lhůta, tj. lhůta, po kterou jsou uchazeči svými nabídkami vázáni, činí 50 dnů, přičemž začíná běžet okamžikem skončení lhůty pro podávání nabídek.

14. Další podmínky a práva zadavatele

Zadavatel nepřipouští variantní řešení.

Zadávací podmínky jsou zadavatelem vyhotovovány v české a v anglické jazykové verzi. Zadavatel stanoví, že v případě jakýchkoli rozporů, nesrovnalostí či nejasností vzniklých při výkladu zadávacích podmínek mezi českým a anglickým zněním je pro tento výklad rozhodující české znění.

Zadavatel si vyhrazuje právo:

- a) před rozhodnutím o přidělení veřejné zakázky ověřit skutečnosti deklarované uchazečem v nabídce;
- b) umožnit uchazeči do konce lhůty pro podávání nabídek zpětvzetí své nabídky;
- c) nehradit náklady na účast v zadávacím řízení, nevracet uchazečům nabídky;
- d) zrušit zadávací řízení za podmínek uvedených v ustanovení § 84 zákona;
- e) požadovat při jednání s vybraným uchazečem o uzavření smlouvy na plnění veřejné zakázky provedení úprav ve smlouvě oproti návrhu smlouvy, který vybraný uchazeč předložil ve své nabídce, přičemž takto provedené úpravy nesmějí svým obsahem být v jakémkoliv rozporu s podmínkami stanovenými ve výzvě.

15. Požadavky zadavatele na formální stránku nabídky

15.1. Listinná podoba nabídky

Nabídku zpracovanou v souladu s výzvou, obsahující veškeré dokumenty v požadovaném řazení (viz. osnova v bodu 15.2 této výzvy), je uchazeč povinen podat písemně v listinné podobě ve dvou vyhotoveních, a to v jednom originále a v jedné kopii. Podání nabídky elektronickými prostředky zadavatel nepřipouští.

Uchazeč jako součást nabídky předloží CD, které musí obsahovat návrh smlouvy na plnění veřejné zakázky. Tento nosič musí být označen identifikačními údaji uchazeče a názvem veřejné zakázky. Elektronické vyhotovení návrhu smlouvy na plnění veřejné zakázky bude do nabídky vloženo odnímatelným způsobem, zároveň však bude zajištěno tak, aby bylo znemožněno jeho vynětí z nabídky bez poškození ochranných prvků.

Originál nabídky bude výrazně označen jako „ORIGINÁL“, kopie nabídky bude výrazně označena jako „KOPIE“. Originály, resp. úředně ověřené kopie příslušných dokladů, předloží uchazeč ve vyhotovení nabídky označeném jako „ORIGINÁL“. Ve vyhotovení nabídky s označením „KOPIE“ postačí neověřené kopie příslušných dokladů.

Jednotlivé listy nabídky budou očíslovány vzestupnou číselnou řadou a na konci nabídky bude uveden údaj o celkovém počtu listů nabídky. Číslování listů a řazení jednotlivých dokladů musí být ve všech vyhotoveních nabídky totožné. Všechny listy nabídky musí být pevně spojeny.

Zadavatel stanoví, že jazykem tohoto zadávacího řízení je český jazyk a anglický jazyk. Nabídka tedy musí být zpracována výhradně v českém jazyce nebo v anglickém jazyce. **K veškerým listinám prokazujícím splnění kvalifikace, které nejsou v českém nebo anglickém jazyce, musí být přiložen úředně ověřený překlad do českého nebo anglického jazyka.**

Veškeré úřední doklady (výpisy z obchodního rejstříku, doklady o oprávnění k podnikání, či výpisy ze seznamu kvalifikovaných dodavatelů) musí být předkládány v originále či v úředně ověřené kopii (ve vyhotovení nabídky označené jako „KOPIE“ postačí předložení kopii těchto dokumentů), a to ve stáří nepřekračujícím maximální lhůtu stanovenou zákonem a výzvou.

Uchazeči jsou povinni **podepsat** následující dokumenty, které budou tvořit jejich nabídky: úvodní list nabídky, veškerá prohlášení, **návrh smlouvy** a další dokumenty, na kterých je podpis uchazečů výslovně požadován výzvou nebo zákonem. Uchazeči jsou povinni všechny písemné právní úkony činěné v souvislosti s podáním nabídky učinit způsobem stanoveným obecně závaznými předpisy.

15.2. Osnova pro zpracování nabídky

Nabídka uchazeče musí být zpracována podle níže uvedené jednotné závazné osnovy. Součástí nabídky uchazeče musí být vyjádření nebo doložení požadovaných podkladů ke všem uvedeným bodům osnovy ve stanoveném pořadí.

- a) úvodní list nabídky – identifikační údaje uchazeče,
- b) obsah nabídky,
- c) originál smlouvy o sdružení (je-li nabídka podávána více subjekty společně) a/nebo originál smlouvy se subdodavatelem (je-li splnění kvalifikace prokazováno prostřednictvím subdodavatele).
- d) doklady k prokázání splnění kvalifikačních předpokladů čl. 6. výzvy,
- e) prohlášení o nabídkové ceně dle bodu 8.1. výzvy,
- f) návrh smlouvy na plnění veřejné zakázky (včetně elektronického vyhotovení),
- g) další dokumenty dle uvážení uchazeče,
- h) list s údajem o celkovém počtu listů nabídky.

Seznam příloh výzvy

- a) Příloha č. 1: Vzorové čestné prohlášení o splnění základních kvalifikačních předpokladů.
- b) Příloha č. 2: Vzor smlouvy na plnění veřejné zakázky.

Česká centrála cestovního ruchu – Czech Tourism
Pavel Kosař
ředitel odboru Marketing a externí služby
pověřený řízením ČCCR – CzechTourism